

EKKO ART: EAX1
Leva di traino per attuatore articolato EKKO ART 200D

Driving rod for EKKO ART 200D jointed actuator
 Bras d'entraînement pour actuateur articulé EKKO ART 200D

Istruzioni di montaggio con dispositivo di bloccaggio anti-intrusione

Eseguire l'assemblaggio delle leve come da figura 1.

Attenzione: Avvitare a fondo le viti V ed W dopodiché per entrambe eseguire mezzo giro in senso inverso per garantire il corretto movimento della leva. Una volta assemblata la leva, sbloccare l'operatore, e fissarla al motore con la vite M10 e la rondella in dotazione.

Instruction manuals with anti-theft blocking device

Install the drive rods as shown in figure 1.

Caution: Fully tighten the screws V and W, and thus unscrew them half a turn, to ensure free movement of the rod.

Upon assembly of the rod, free the actuator and secure the rod to the motor with the screw M10 and relevant washer, as supplied.

Instructions de montage avec dispositif de blocage anti-intrusion

Effectuer l'assemblage des leviers selon la figure 1.

Attention: Visser les vis V et W à fond, exécuter ensuite pour toutes les deux un demi tour dans les sens contraire pour garantir le mouvement correct du levier. Une fois le levier assemblé, débloquent l'opérateur et fixer le levier au moteur avec la vis M10 et la rondelle fournies.

Palanca de remolque para actuador articulado EKKO ART 200D

Schlepphebel für Gelenk-Torantrieb EKKO ART 200D

Μοχλός κίνησης για αρθρωτό εκκινητή EKKO ART 200D

Manual de instrucciones con dispositivo de bloqueo anti-intrusión

Realizar el ensamblaje de las palancas como en la figura 1.

Cuidado: Atornillar hasta el tope los tornillos V y W para luego a los dos darles un giro en sentido inverso para garantizar el correcto movimiento de la palanca. Una vez ensamblada la palanca, desbloquear el operador, y fijarla en el motor con el tornillo M10 y la arandela suministrados.

Montage anweisungen mit diebstahlsicherungssystem

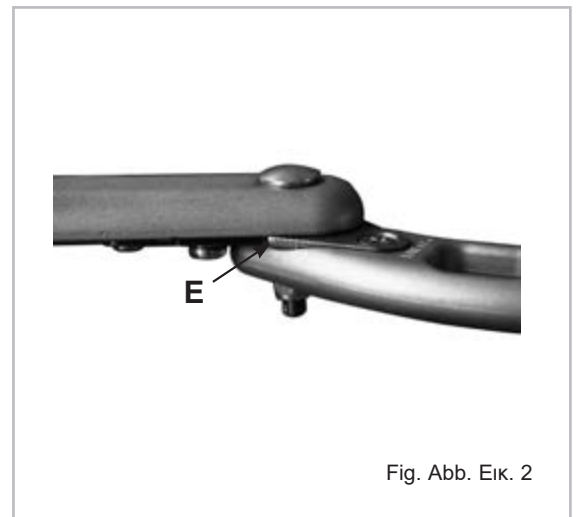
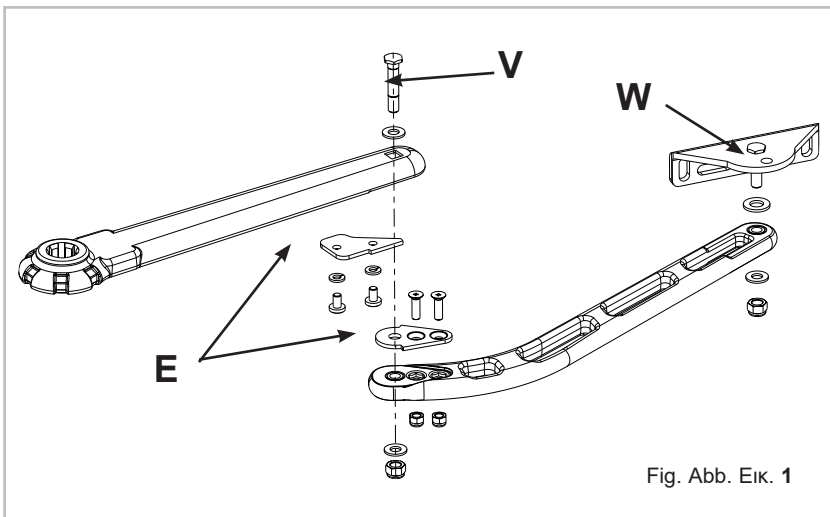
Die Hebel-Montage gemäß Abbildung 1 ausführen.

Achtung: Die Schrauben V und W ganz anziehen, danach für beide eine halbe Drehung entgegengesetzt ausführen, damit eine korrekte Bewegung der Hebel garantiert wird. Ist der Hebel montiert, den Operator entblocken und mit der Schraube M10 und der Unterlegscheibe am Motor befestigen.

Οδηγίες τοποθέτησης με μηχανισμό ασφαλισής για προστασία από την παραβίαση

Εκτελέστε τη συναρμολόγηση των μοχλών όπως φαίνεται στην εικόνα 1. Προσοχή: Βιδώστε μέχρι τέρμα τις βίδες V και W και, στη συνέχεια, περιστρέψτε και τις δύο κατά μισή στροφή προς την αντίστροφη κατεύθυνση για να διασφαλιστεί η σωστή κίνηση του μοχλού.

Μετά τη συναρμολόγηση του μοχλού, απασφαλίστε το μηχανισμό και στερεώστε τον στον κινητήρα με την παρεχόμενη βίδα M10 και ροδέλα.



Il Bloccaggio anti-intrusione (E - Fig. 2) impedisce alla leva di muoversi a cancello chiuso e a motore fermo.

The anti-theft lock (E - Fig. 2) prevents the lever to move when the gate is closed and the motor stopped.

Le Blocage anti-intrusion (E - Fig. 2) empêche au levier de se déplacer quand le portail est fermé et quand le moteur est arrêté

El Bloqueo anti-intrusión (E - Fig. 2) impide a la palanca moverse con la cancela cerrada y con el motor parado.

Das Eindringerschutz Blocksystem (E - Abb. 2) verhindert die Hebelbewegung, wenn das Tor geschlossen ist und der Motor nicht läuft.

Ο μηχανισμός ασφαλισής για προστασία από την παραβίαση (E - Eικ. 2) αποτρέπει την κίνηση του μοχλού όταν η καγκελόπορτα είναι κλειστή και ο κινητήρας σβηστός.

EKKO ART: EAX1

Fissaggio attacco leva con blocco anti-intrusione (E) - (fig. 2) su anta senza elettroserratura

Sbloccare l'operatore. Raddrizzare la leva fino a fermo del blocco anti-intrusione (E) e **piegarla leggermente in modo che in chiusura non venga sollecitato il blocco (E) in quanto potrebbe rompersi in breve tempo.**

Securing of drive rod with anti theft device (E) - (fig. 2) onto the wing without electrical lock

Unlock the operator. Start the operation with the gate in closing position. Straighten the levers until anti-theft lock (E) is engaged and stressed. **Move the levers back a little bit just enough to avoid keeping the anti-theft locking in working position (stressed) every time the gate will close.**

Fixation attache levier avec blocage anti-intrusion (E) - (fig. 2) sur battant sans electro-serrure

Débrayer l'opérateur. Redresser le bras jusqu'à atteindre le blocage anti-intrusion (E), **puis le plier légèrement de sorte à ne pas solliciter le verrou (E) à chaque fermeture, car il pourrait être endommagé rapidement.**

Fijación del enganche de la palanca con bloqueo anti-intrusión (E) - (fig. 2) en puerta sin cierre eléctrico

Desbloquear el operador. Enderezar la palanca hasta el paro del tapón anti-intrusión (E) y **doblarla ligeramente tal que, durante el cierre, no sea tensionado el tapón (E) en cuanto podría romperse en un tiempo demasiado corto.**

Fixierung hebel halterung mit dem eindringerschutz blocksystem (E) - (Abb. 2) auf torflügel ohne elektroschloss

Den Motor enthemmen. Den Hebel bis zur Anti-Intrusion Anhaltung (E) geradebiegen, **etwas die Hebel biegen so dass der Hebel (E) in Schließung nicht belasten und gebrochen wird.**

Στερέωση βάσης μοχλού με μηχανισμό ασφαλισής για προστασία απο την παραβίαση (E) - (εικ. 2) σε φυλλο χωρίς ηλεκτρική κλειδαρία

Απασφαλίστε το μηχανισμό. Ισιώστε το μοχλό μέχρι τον τερματικό διακόπτη του μηχανισμού ασφαλίσης για προστασία από την παραβίαση (E) και **λυγίστε τον ελαφρώς με τέτοιο τρόπο ώστε να μην καταπονείται ο μηχανισμός ασφαλίσης (E) στο κλείσιμο, καθώς μπορεί να σπάσει γρήγορα.**

α°	A max	A max*	X	B	I	T sec
90	140	190	60	130	300	20
90	200	200	70	140	270	19
90	205	205	80	150	230	18
90	225	225	90	160	135	16
90	-	240	110	180	0	15
95	0	0	70	140	284	18
100	0	0	90	160	302	19
105	0	0	110	180	315	19
110	0	0	155	225	322	19

A max* - In caso di utilizzo di un solo fermo in apertura (Fig. 2)

A max* - When using only one opening stop (Fig. 2)

A max* - Lors de l'utilisation d'une seule butée d'ouverture (Fig. 2)

A max* - En caso se utilize solamente un cierre mecánico en cierre (Fig. 2).

A max* - Falls nur eine Feststellvorrichtung wird benutzt auch beim Abschliessen (Abb. 2).

A max* - Όταν χρησιμοποιείτε μόνο ένα διακόπτη ανοίγματος (Εικ. 2)

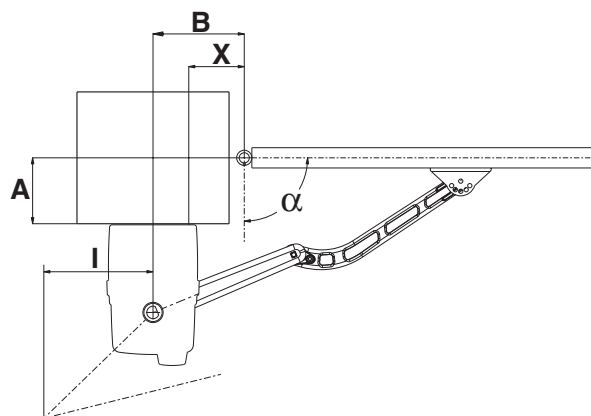


Fig. Abb. Εικ. 3

Montaggio leva di traino su attuatore

Drive lever assembly on actuator

Montage du levier d'entraînement sur l'actionneur

Montaje de la palanca de remolque en el actuador

Einbau des Antriebshebels am Antrieb

Τοποθέτηση μοχλού κίνησης στον εκκινητή

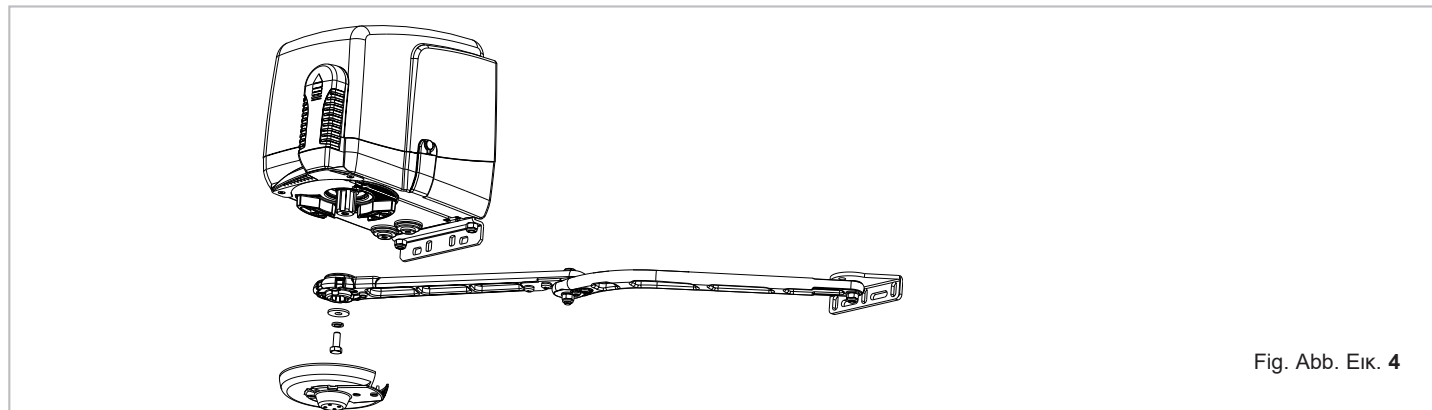


Fig. Abb. Εικ. 4